



# DRUCKSPRÜHER

DE AT CH

## DRUCKSPRÜHER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

IT CH

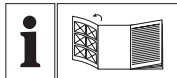
## SPRUZZATORE MANUALE A PRESSIONE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

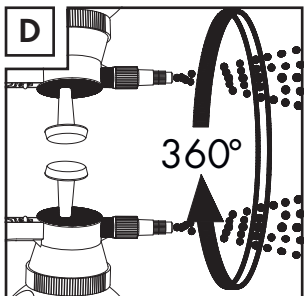
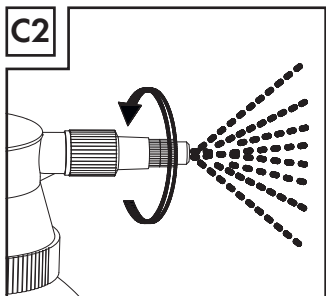
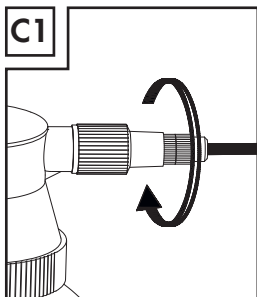
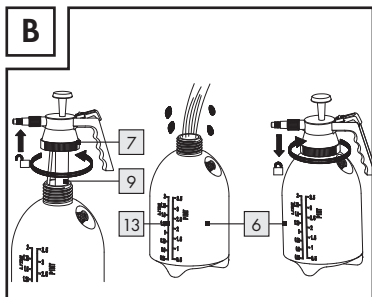
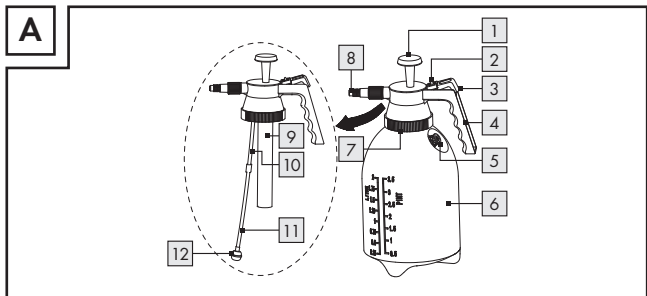
FR CH

## PULVÉRISATEUR À PRESSION

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	17
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	29



<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite	6
Teilebeschreibung .....	Seite	7
Technische Daten .....	Seite	7
Lieferumfang .....	Seite	8
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	8
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	Seite	8
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	Seite	11
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite	11
Behälter des Drucksprüher füllen .....	Seite	11
Betriebsdruck erzeugen .....	Seite	12
Sprühen.....	Seite	12
<b>Drucksprüher transportieren</b> .....	Seite	13
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	13
Drucksprüher reinigen .....	Seite	13
Drucksprüher lagern .....	Seite	14
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite	15
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	15
<b>Service</b> .....	Seite	16

## Legende der verwendeten Piktogramme



Sicherheitshinweise  
Handlungsanweisungen

## Drucksprüher

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Produkt dient zum Versprühen von Flüssigkeiten im Haus, Garten und Gewächshaus. Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten sowie Öl. Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen.

Der Drucksprüher dient ausschließlich zum Versprühen von folgenden Flüssigkeiten im Haus, Garten oder in Gewächshäusern:

- Wasser,
- Milde, PH-neutrale Reinigungsmittel

Die Sprühmittel dürfen nur in der vom Sprühmittel-Hersteller angegebenen Konzentration versprüht werden. Im Zweifelsfall

erkundigen Sie sich bitte beim Hersteller des Sprühmittels. Der Drucksprüher ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen.

Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von:

- Pflanzenschutzmitteln
- Unkrautvertilgungsmitteln
- Desinfektionsmitteln
- Düngemitteln
- Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten
- Öl
- leicht entzündlichen Flüssigkeiten
- ätzenden Flüssigkeiten wie Säuren oder Laugen.

## ● **Teilebeschreibung (Abb. A)**

- 1 Handgriff der Pumpe
- 2 Sprühsperr
- 3 Sprühtaste
- 4 Griff
- 5 Sicherheitsventil
- 6 Behälter
- 7 Deckel
- 8 Spritzdüse
- 9 Pumpe
- 10 Harter Schlauch
- 11 Weicher Schlauch
- 12 Gewicht
- 13 Pegelskala

## ● **Technische Daten**

Abmessung Behälter (ø x H): ca. 135 x 320 mm

Gesamtgewicht, leer: ca. 0,45 kg

Füllinhalt: ca. 2 l  
Max. zulässiger Betriebsdruck: ca. 2 bar

## ● **Lieferumfang**

- 1 Drucksprüher
- 1 Bedienungsanleitung



## **Sicherheitshinweise**

### ● **Allgemeine Sicherheitshinweise**

**BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!**

- Kinder oder Personen, denen es an Wissen oder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

**⚠️ **WARNUNG!** VERLETZUNGSGEFAHR!** Es besteht die Gefahr von Hautverletzungen durch Kontakt mit dem Sprühmittel. Tragen Sie beim Versprühen geeignete Schutzkleidung, Handschuhe und Atemschutz.

**⚠️ **WARNUNG!**** Der Drucksprüher darf nicht verwendet werden, wenn der Benutzer müde, krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten ist.

**⚠️ **WARNUNG!**** Führen Sie keine Reparaturen oder Veränderungen am Drucksprüher durch. Verändern oder reparieren Sie keine Komponenten.

- Reinigen Sie Ihre Hände und das Gesicht nach dem Sprühen.
-  **VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!** Setzen Sie das Gerät (leer oder gefüllt) keiner direkten Sonneneinstrahlung aus!
- Beachten Sie immer die chemischen Herstellerangaben beim Arbeiten und Mischen mit Sprühlösungen.
- Lassen Sie vor jedem Öffnen des Behälters den Restdruck im Behälter durch seitlichen Zug am Sicherheitsventil ab.
- Niemals gegen den Wind, in Wasser oder Trinkwasserquellen sprühen.
- Lassen Sie nach jeder Benutzung den Restdruck ab.
- Niemals das Sicherheitsventil abschrauben oder entfernen.
- Der Drucksprüher darf nicht verwendet werden, wenn der Benutzer müde oder krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten ist.

### Erklärung der Symbole:



2-l-Drucksprüher



Zulässiger Betriebsdruck: max. ca. 2 bar



Keine ätzenden Stoffe verwenden!



Sprühen Sie nicht auf elektrische Geräte, elektrische Kabel und Leitungen.





Sprühen Sie nicht auf Personen!



Sprühen Sie nicht auf Tiere!



Sprühen Sie nur auf Pflanzen!



Benutzen Sie das Produkt nicht zum Trinken!



Lassen Sie das unter Druck stehende Spritzgerät nicht in der Sonne stehen. Es besteht Explosionsgefahr!



Von offenen Flammen und Wärmequellen fernhalten. Gefäße dicht schließen; brandsicher aufbewahren! Keine leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwenden!



Vor Frost schützen und frostfrei lagern.



Lagerung bei 0 °C–40 °C an trockenen, staubfreien Orten.



Tragen Sie einen geeigneten Schutzanzug, Handschuhe oder eine Maske.



Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch sorgfältig die Anleitung.

## ● Vor der Inbetriebnahme

**⚠ VORSICHT!** Sichere Funktion prüfen! Prüfen Sie den Drucksprüher vor jedem Benutzen auf sichtbare Beschädigungen und sichere Funktion. Führen Sie hierzu folgende Prüfungen durch:

- Prüfen Sie den Behälter **6** und die beiden Schläuche **10**, **11** auf sichtbare Beschädigungen.
- Prüfen Sie den Anschluss des harten Schlauchs **10**, des weichen Schlauchs **11** und des Gewichts **12** auf festen Sitz.
- Pumpen Sie den leeren Drucksprüher auf.
- Ziehen Sie das Sicherheitsventil **5** zur Seite.  
Der Druck muss hörbar entweichen.

## ● Inbetriebnahme

### ● Behälter des Drucksprühers füllen (Abb. B)

**Hinweis:** Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz über den einwandfreien Zustand des Produktes.

- Drücken Sie den Handgriff der Pumpe **1** nach unten.  
**Hinweis:** Um noch im Behälter **6** vorhandenen Druck abzulassen, ziehen Sie das Sicherheitsventil **5** zur Seite, bevor Sie diesen öffnen.
- Drehen Sie den Deckel **7** gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie die Pumpe **9** aus dem Behälter **6**.
- Befüllen Sie nun den Behälter **6**.  
**Hinweis:** Befüllen Sie den Behälter **6** nur mit soviel Flüssigkeit, wie Sie für den Einsatz benötigen unter Berücksichtigung der Pegelskala **13** (nicht mehr als max. 2l).
- Setzen Sie den Deckel **7** mit Pumpe **9** wieder in den Behälter **6** und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

## ● Betriebsdruck erzeugen

- Ziehen und bewegen Sie den Handgriff der Pumpe **1** auf und ab, bis der Drucksprüher maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 2 bar aufgepumpt ist.

**Hinweis:** Wenn der Luftdruck im Behälter **6** 2 bar überschreitet, wird automatisch Druck über das Sicherheitsventil **5** abgelassen.

- Drücken Sie den Handgriff der Pumpe **1** nach unten.

## ● Sprühen

- Halten Sie den Handgriff **4** fest und richten Sie die verstellbare Spritzdüse **8** z. B. auf eine Pflanze.

**Hinweis:** Sie können den Sprühkopf drehen, um verschiedene Sprühfunktionen zu wählen (Vollstrahl bei Drehung gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C1), Nebelstrahl bei Drehung im Uhrzeigersinn (Abb. C2)).

**Hinweis:** Der weiche Schlauch **11** und das Gewicht **12** können sich flexibel bewegen, um die Aufnahme von Flüssigkeit im Behälter **6** zu erleichtern, wenn Sie den Drucksprüher in unterschiedlichen Positionen halten (Abb. D).

- Drücken Sie die Sprühtaste **3**, um mit dem Sprühvorgang zu beginnen.

**Hinweis:** Verschieben Sie die Sprühsperre **2** nach vorne für ein kontinuierliches Sprühen. Zum Beenden der Dauersprühfunktion, verschieben Sie die Sprühsperre **2** wieder nach hinten.

- Lassen Sie die Sprühtaste **3** los, um den Sprühvorgang zu beenden.

**Hinweis:** Wenn der Druck im Behälter **6** nicht mehr zum Sprühen ausreicht, pumpen Sie den Behälter **6** wieder

maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 2 bar auf (siehe „Betriebsdruck erzeugen“).

- Um den Restdruck im Behälter **6** abzulassen, ziehen Sie das Sicherheitsventil **5** bis zum Anschlag zur Seite.

## ● Drucksprüher transportieren

**Transportieren Sie den Drucksprüher wie folgt:**

### **Transport während des Gebrauchs**

- Tragen Sie den Drucksprüher am Griff **4**.

### **Transport nach Gebrauch**

- Drücken Sie den Handgriff der Pumpe **1** erst nach unten.
- Ziehen Sie das Sicherheitsventil **5** so weit zur Seite, bis der Restdruck aus dem Behälter **6** entweicht.
- Halten Sie den Drucksprüher am Griff **4**.

**Hinweis:** Um Beschädigungen des Behälters **6** während des Transports zu vermeiden, heben Sie den Drucksprüher immer an und ziehen Sie ihn nie über den Boden.

## ● Reinigung und Pflege

- Blasen Sie nicht mit dem Mund die Düsen frei, falls diese verstopft sein sollten.

**Hinweis:** Reinigen Sie den Drucksprüher nach jeder Verwendung! Leeren Sie die Flasche nach jedem Gebrauch.

## ● **Drucksprüher reinigen**

- Schrauben Sie die Spritzdüse **8** ab.
- Reinigen Sie die Spritzdüse **8** unter fließendem Wasser.

- Um eine verstopfte Spritzdüse [8] zu reinigen, benutzen Sie eine Nadel zum Durchstoßen der Spritzdüse [8].
- Lösen Sie den Deckel [7], indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn vom Behälter [6] drehen. Entnehmen Sie die Pumpe [9], den harten Schlauch [10], den weichen Schlauch [11] und das Gewicht [12].
- Trennen Sie den weichen Schlauch [11] und das Gewicht [12] und spülen Sie beides unter fließendem Wasser ab.
- Reinigen Sie den Deckel [7] inklusive Handgriff [1], die Pumpe [9] und den harten Schlauch [10] unter fließendem Wasser.
- Reinigen Sie die Innen- und Außenseite des Behälters [6] unter fließendem Wasser.
- Setzen Sie den harten Schlauch [10], den weichen Schlauch [11] und das Gewicht [12] wieder zusammen. Setzen Sie den Deckel [7] wieder auf den Behälter [6] und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn fest.
- Trocken Sie das Produkt mit einem Tuch.

## ● **Drucksprüher lagern**

- Lassen Sie nach dem Gebrauch den eventuell vorhandenen Restdruck im Behälter ab. Ziehen Sie hierzu das Sicherheitsventil [5] zur Seite, bis Sie kein Zischen mehr hören.
- Reinigen Sie das Gerät gründlich und lassen Sie es trocknen, insbesondere bevor Sie es im Winter einlagern. So vermeiden Sie eine Beschädigung durch Frost.
- Entfernen Sie eventuell vorhandene Restmengen von Spritzmitteln aus dem Behälter [6].
- Lagern Sie den Drucksprüher an einem trockenen, staubfreien und frostfreien Ort.

## ● Fehlerbehebung

Sollten die unten aufgeführten Maßnahmen nicht zum Erfolg führen, benachrichtigen Sie den Hersteller.

● = **Störung**

⊙ = Mögliche Ursache

○ = Abhilfe

### ● **Im Behälter baut sich kein Druck auf.**

- ⊙ Die Pumpe ist nicht fest geschraubt.
- Schrauben Sie die Pumpe fest ein.

### ● **Spritzdüse sprüht nicht.**

- ⊙ Kein Druck vorhanden.
- Bauen Sie Druck auf mit der Pumpe.
- ⊙ Die Spritzdüse ist verstopft.
- Reinigen Sie die Spritzdüse.
- ⊙ Kein Spritzmittel im Behälter **6**.
- Füllen Sie Spritzmittel ein.
- ⊙ Der harte Schlauch **10**, der weiche Schlauch **11** und das Gewicht **12** sind nicht miteinander verbunden.
- Prüfen Sie die Teile und verbinden Sie sie.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

<b>Légende des pictogrammes utilisés</b> .....	Page 18
<b>Introduction</b> .....	Page 18
Utilisation conforme .....	Page 18
Description des pièces.....	Page 19
Caractéristiques techniques.....	Page 20
Contenu de la livraison.....	Page 20
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page 20
Instructions générales de sécurité .....	Page 20
<b>Avant la mise en service</b> .....	Page 23
<b>Mise en service</b> .....	Page 23
Remplir le réservoir du pulvérisateur sous pression .....	Page 23
Établir la pression de service.....	Page 24
Pulvériser.....	Page 24
<b>Transporter le pulvérisateur sous pression</b> .....	Page 25
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page 26
Nettoyer le pulvérisateur sous pression.....	Page 26
Entreposer le pulvérisateur sous pression.....	Page 26
<b>Dépannage</b> .....	Page 27
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 28
<b>Service après-vente</b> .....	Page 28



## Légende des pictogrammes utilisés



Instructions de sécurité

Instructions de manipulation

## Pulvérisateur à pression

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

### ● Utilisation conforme

Le produit est utilisé pour pulvériser des liquides dans une maison, un jardin ou une serre. La pulvérisation de solvants ou de liquides contenant des solvants, tout comme celle de l'huile, n'est pas conforme au produit. Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé.

Le pulvérisateur sous pression sert uniquement à pulvériser les liquides suivants dans une maison, un jardin ou une serre :

- eau,
- nettoyant doux à PH neutre

Les liquides à pulvériser ne peuvent être utilisés avec le pulvérisateur sous pression qu'avec les concentrations indiquées par leurs

fabricants. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant du liquide à pulvériser. Le pulvérisateur sous pression est exclusivement destiné à un usage privé.

La pulvérisation des liquides suivants n'est en outre pas conforme à l'utilisation :

- produits phytosanitaires
- herbicides
- désinfectants
- fertilisants
- solvants ou liquides à base de solvants
- huile
- liquides facilement inflammables
- liquides corrosifs comme les acides ou les bases.

## ● Description des pièces (fig. A)

- 1 Manche de pompe
- 2 Verrouillage de pulvérisation
- 3 Touche de pulvérisation
- 4 Poignée
- 5 Soupape de sécurité
- 6 Réservoir
- 7 Couvercle
- 8 Buse de pulvérisation
- 9 Pompe
- 10 Tuyau rigide
- 11 Tuyau souple
- 12 Poids
- 13 Graduation

## ● Caractéristiques techniques

Dimension du réservoir (ø x H):	env. 135 x 320 mm
Poids total à vide :	env. 0,45 kg
Contenance :	env. 2l
Pression de service max. admissible :	env. 2 bar

## ● Contenu de la livraison

- 1 pulvérisateur sous pression
- 1 notice



## Consignes de sécurité

### ● Instructions générales de sécurité

CONSERVEZ TOUTES LES CONSIGNES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT !

- Il est interdit aux enfants ou personnes manquant de connaissances ou d'expérience quant à la manipulation de l'appareil, ou aux facultés physiques, sensorielles et mentales limitées, d'utiliser l'appareil sans surveillance ou sans les instructions d'une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !** Tout contact avec le liquide à pulvériser risque de provoquer des lésions cutanées. Lors de la pulvérisation, portez des vêtements et des gants appropriés ainsi qu'un masque respiratoire.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Le pulvérisateur sous pression ne doit pas être utilisé si l'utilisateur est fatigué, malade ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

**⚠ Avertissement !** N'effectuez aucune réparation ou modification sur le pulvérisateur sous pression. Les composants ne doivent être ni modifiés ni réparés.

- Après pulvérisation, lavez-vous les mains et le visage.

■ **PRUDENCE ! RISQUE D'EXPLOSION !**



N'exposez pas l'appareil (vide ou plein) à un ensoleillement direct !

- Lorsque vous utilisez ou mélangez des solutions de pulvérisation, tenez toujours compte des indications chimiques du fabricant.
- Avant chaque ouverture du réservoir, évacuez la pression résiduelle du réservoir en tirant la soupape de sécurité sur le côté.
- Ne pulvérisez jamais contre le vent, dans l'eau ou en direction de sources d'eau potable.
- Évacuez la pression résiduelle après chaque utilisation.
- Ne jamais dévisser ni retirer la soupape de sécurité.
- Le pulvérisateur sous pression ne doit pas être utilisé si l'utilisateur est fatigué ou malade ou s'il est sous l'emprise de l'alcool, de la drogue ou de médicaments.

### Explication des symboles :



Pulvérisateur sous pression 2l



Pression de service autorisée : env. 2 bar max.



N'utilisez pas de substances corrosives !



Ne pulvérisez pas en direction d'appareils électriques, de câbles ou de lignes électriques.



Ne pulvérisez pas en direction de personnes !



Ne pulvérisez pas en direction d'animaux !



Pulvérisez uniquement en direction de plantes !



N'utilisez pas le produit pour boire !



Ne laissez pas le pulvérisateur sous pression au soleil. Il y a un risque d'explosion !



Tenir éloigné de toute flamme découverte et de toute source de chaleur. Fermer les récipients hermétiquement ; les stocker en prenant garde aux risques d'incendies ! N'utiliser aucun liquide facilement inflammable !



Protéger du gel et entreposer à l'abri du gel.



Stockage à 0 °C-40 °C dans des espaces secs et exempts de poussière.



Portez des vêtements appropriés, des gants ou un masque de protection.



Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation.

## ● Avant la mise en service

**⚠ PRUDENCE !** Vérifier le bon fonctionnement du produit !  
Avant chaque utilisation, vérifiez si le pulvérisateur sous pression a des dommages visibles et si son fonctionnement est sûr. Effectuez les vérifications suivantes :

- Contrôlez le réservoir [6] ainsi que les deux tuyaux [10], [11] quant à la présence de dommages visibles.
- Vérifiez le raccordement du tuyau rigide [10], du tuyau souple [11] ainsi que la fixation du poids [12].
- Pompez le réservoir sous pression vide.
- Tirez la soupape de sécurité [5] sur le côté.  
L'évacuation de pression doit être audible.

## ● Mise en service

### ● Remplir le réservoir du pulvérisateur sous pression (Fig. B)

**Remarque :** Avant utilisation, assurez-vous du parfait état du produit.

- Pressez le manche de pompe [1] vers le bas.

**Remarque :** Pour évacuer la pression résiduelle du réservoir [6], tirez la soupape de sécurité [5] sur le côté avant de l'ouvrir.

- Tournez le couvercle [7] dans le sens anti horaire et extrayez la pompe [9] du réservoir [6].
- Remplissez à présent le réservoir [6].  
**Remarque :** Remplissez le réservoir [6] uniquement avec la quantité de liquide nécessaire pour l'utilisation souhaitée. Tenez compte de la graduation [13] (ne pas dépasser 2l).
- Replacez le couvercle [7] avec la pompe [9] dans le réservoir [6] et tournez-le dans le sens horaire jusqu'à la butée.

## ● Établir la pression de service

- Tirez et déplacez le manche de pompe [1] de haut en bas, jusqu'à ce que le pulvérisateur sous pression atteigne la pression de service admissible de 2 bar.  
**Remarque :** Lorsque la pression d'air du réservoir [6] dépasse 2 bar, de la pression est automatiquement évacuée via la soupape de sécurité [5].
- Pressez le manche de pompe [1] vers le bas.

## ● Pulvériser

- Maintenez fermement la poignée [4] et dirigez la buse de pulvérisation [8] réglable p. ex. vers une plante.  
**Remarque :** Vous pouvez tourner la tête de pulvérisation pour sélectionner différents modes (jet plein en tournant dans le sens anti horaire (Fig. C1), jet brume en tournant dans le sens horaire (Fig. C2)).  
**Remarque :** Le tuyau souple [11] et le poids [12] peuvent être déplacés en toute simplicité pour faciliter le versement de liquides dans le réservoir [6] lorsque vous maintenez le pulvérisateur sous pression dans différentes positions (Fig. D).
- Pressez la touche de pulvérisation [3] pour commencer la processus de pulvérisation.

**Remarque :** Déplacez le verrouillage de pulvérisation [2] vers l'avant pour une pulvérisation en continu. Pour terminer la fonction de pulvérisation en continu, replacez le verrouillage de pulvérisation [2] vers l'arrière.

- Relâchez la touche de pulvérisation [3] pour terminer la processus de pulvérisation.

**Remarque :** Si la pression du réservoir [6] ne suffit plus pour pulvériser, pompez le réservoir [6] pour atteindre la pression de service maximale autorisée de 2 bar (voir « Établir la pression de service »).

- Afin de libérer la pression restante dans le réservoir [6], tirez sur le côté la soupape de sécurité [5] jusqu'à la butée.

## ● Transporter le pulvérisateur sous pression

**Transportez le pulvérisateur sous pression de la manière suivante :**

### **Transport pendant l'utilisation**

- Transportez le pulvérisateur sous pression par sa poignée [4].

### **Transport après l'utilisation**

- Pressez tout d'abord le manche de pompe [1] vers le bas.
- Tirez la soupape de sécurité [5] sur le côté jusqu'à évacuer la pression résiduelle du réservoir [6].
- Maintenez le pulvérisateur sous pression par sa poignée [4].

**Remarque :** Pour éviter tout dommage sur le réservoir [6] pendant le transport, soulevez toujours le pulvérisateur sous pression et ne le traînez jamais au sol.



## ● Nettoyage et entretien

- Si les buses sont obstruées, ne soufflez pas dessus avec la bouche pour les déboucher.


**Remarque :** Nettoyez le pulvérisateur sous pression après chaque utilisation ! Videz le réservoir après chaque utilisation.

### ● Nettoyer le pulvérisateur sous pression

- Dévissez la buse de pulvérisation [8].
- Nettoyez la buse de pulvérisation [8] à l'eau courante.
- Pour nettoyer une buse de pulvérisation [8] obstruée, utilisez une aiguille pour percer la buse de pulvérisation [8].
- Retirez le couvercle [7] du réservoir [6] en le tournant dans le sens anti horaire. Retirez la pompe [9], le tuyau rigide [10], le tuyau souple [11] et le poids [12].
- Retirez le tuyau souple [11] et le poids [12], puis rincez ces deux éléments à l'eau courante.
- Nettoyez le couvercle [7] ainsi que le manche de pompe [1], la pompe [9] et le tuyau rigide [10] à l'eau courante.
- Nettoyez les côtés intérieur et extérieur du réservoir [6] à l'eau courante.
- Assemblez de nouveau le tuyau rigide [10], le tuyau souple [11] et le poids [12]. Replacez le couvercle [7] sur le réservoir [6] et tournez-le fermement dans le sens horaire.
- Essayez le produit avec un chiffon pour bien le sécher.

### ● Entreposer le pulvérisateur sous pression

- Après utilisation, évacuez la pression résiduelle éventuellement contenue dans le réservoir. Pour ce faire, tirez la soupape de sécurité [5] sur le côté jusqu'à ne plus entendre de sifflement.

- Nettoyez soigneusement l'appareil et laissez-le sécher avant de le stocker, notamment durant l'hiver. Vous éviterez ainsi qu'il soit endommagé par le gel.
- Éliminez du réservoir  les éventuels résidus d'agents de pulvérisation.
- Entreposez le pulvérisateur sous pression dans un lieu sec, exempt de poussière et de gel.

## ● Dépannage

Si les mesures décrites ci-dessous ne sont pas efficaces, veuillez contacter le fabricant.

● = **Dysfonctionnement**


⊙ = Cause possible

○ = Solution

### ● **Aucune pression ne s'établit à l'intérieur du réservoir.**

- ⊙ La pompe n'est pas fermement vissée.
- Vissez fermement la pompe.

### ● **La buse de pulvérisation ne pulvérise pas.**

- ⊙ Aucune pression.
- Établissez de la pression avec la pompe.
- ⊙ La buse de pulvérisation est obstruée.
- Nettoyez la buse de pulvérisation.
- ⊙ Il n'y a pas d'agent de pulvérisation dans le réservoir .
- Remplissez le réservoir d'agent de pulvérisation.

- Le tuyau rigide [10], le tuyau souple [11] et le poids [12] ne sont pas reliés ensemble.
- Contrôlez ces éléments et raccordez-les.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

## ● Service après-vente

### FR **Service après-vente France**

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

### CH **Service après-vente Suisse**

Tél. : 0800562153

E-Mail : owim@lidl.ch

<b>Legenda dei pittogrammi utilizzati</b> .....	Pagina 30
<b>Introduzione</b> .....	Pagina 30
Utilizzo conforme alla destinazione d'uso .....	Pagina 30
Descrizione dei componenti.....	Pagina 31
Specifiche tecniche .....	Pagina 31
Contenuto della confezione .....	Pagina 32
<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	Pagina 32
Indicazioni generali in materia di sicurezza .....	Pagina 32
<b>Prima della messa in funzione</b> .....	Pagina 35
<b>Messa in funzione</b> .....	Pagina 35
Riempire il contenitore del nebulizzatore a pressione.....	Pagina 35
Generare la pressione di esercizio.....	Pagina 36
Nebulizzare .....	Pagina 36
<b>Trasportare il nebulizzatore a pressione</b> .....	Pagina 37
<b>Pulizia e cura</b> .....	Pagina 37
Pulire il nebulizzatore a pressione .....	Pagina 38
Conservare il nebulizzatore a pressione.....	Pagina 38
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	Pagina 39
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina 39
<b>Assistenza</b> .....	Pagina 40

## Legenda dei pittogrammi utilizzati



Avvertenze di sicurezza  
Istruzioni per l'uso

# Spruzzatore manuale a pressione

## ● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## ● **Utilizzo conforme alla destinazione d'uso**

Il prodotto serve per spruzzare liquidi in ambiente domestico, nel giardino e nelle serre. Il prodotto non deve essere utilizzato per spruzzare solventi né liquidi contenenti solventi o benzina. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.

Il nebulizzatore a pressione serve esclusivamente per spruzzare i seguenti liquidi in ambiente domestico, nel giardino oppure nelle serre:

- acqua,
- detergenti delicati, PH neutro

I liquidi per spray possono essere spruzzati soltanto nella concentrazione indicata dal produttore del liquido per spray. In caso di

dubbi chiedere informazioni al produttore del liquido per spray. Il nebulizzatore a pressione è destinato esclusivamente all'uso privato.

Si considera una destinazione d'uso non conforme se si spruzzano:

- prodotti fitosanitari
- diserbanti
- prodotti per disinfezione
- concimi
- solventi oppure liquidi contenenti solventi
- benzina
- sostanze facilmente infiammabili
- liquidi corrosivi come gli acidi o la candeggina.

## ● **Descrizione dei componenti (Fig. A)**

- 1 Manico della pompa
- 2 Dispositivo di blocco dello spruzzo
- 3 Tasto per lo spray
- 4 Manico
- 5 Valvola di sicurezza
- 6 Contenitore
- 7 Coperchio
- 8 Ugello
- 9 Pompa
- 10 Tubo rigido
- 11 Tubo flessibile
- 12 Peso
- 13 Scala di livello

## ● **Specifiche tecniche**

Dimensioni contenitore (ø x A):

ca. 135 x 320 mm

Peso totale, vuoto:

ca. 0,45 kg

Capienza:	ca. 2 l
Max. pressione di esercizio ammessa:	ca. 2 bar

## ● **Contenuto della confezione**

- 1 nebulizzatore a pressione
- 1 manuale di istruzioni per l'uso



## **Avvertenze di sicurezza**

### ● **Indicazioni generali in materia di sicurezza**

**CONSERVARE TUTTE LE INDICAZIONI E LE AVVERTENZE DI SICUREZZA PER EVENTUALI CONSULTAZIONI FUTURE!**

- Bambini o persone che non dispongono delle conoscenze o dell'esperienza necessarie per utilizzare l'apparecchio, o le cui capacità fisiche, sensoriali o intellettive siano ridotte, non possono utilizzare questo apparecchio senza la sorveglianza o le istruzioni da parte di una persona adulta responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.

**⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Il contatto con il liquido per spray potrebbe provocare ustioni della pelle. Durante l'uso indossare gli indumenti di protezione adatti, guanti e mascherina.

**⚠ ATTENZIONE!** Il nebulizzatore a pressione non deve essere utilizzato se l'utente è stanco, malato o sotto effetto di alcool, droghe o medicinali.

**⚠ ATTENZIONE!** Non effettuare modifiche o riparazioni del

nebulizzatore a pressione. Non modificare né riparare i componenti.

- Dopo l'uso sciacquare le mani e il viso.

- **CAUTELA! PERICOLO DI ESPLOSIONE!**



Non esporre l'apparecchio (vuoto o pieno) all'irraggiamento diretto del sole!

- Quando si impiegano e mescolano le soluzioni spray, fare sempre riferimento alle indicazioni del produttore delle sostanze chimiche.
- Prima di ogni apertura del contenitore scaricare la pressione residua tirando lateralmente la valvola di sicurezza.
- Non spruzzare mai controvento, in acqua oppure in fonti di acqua potabile.
- Dopo ogni uso lasciar scaricare la pressione residua.
- Non allentare né rimuovere mai la valvola di sicurezza.
- Il nebulizzatore a pressione non deve essere utilizzato se l'utente è stanco, malato o sotto effetto di alcool, droghe o medicinali.

### Spiegazione dei simboli:



Nebulizzatore a pressione 2 l



Pressione di esercizio ammessa: max. ca. 2 bar



Non utilizzare sostanze aggressive!



Non spruzzare su apparecchiature, condutture e cavi elettrici.





Non spruzzare sulle persone!



Non spruzzare sugli animali!



Spruzzare solo sulle piante!



Non utilizzare il prodotto per bere!



Non lasciare al sole il nebulizzatore sotto pressione.  
Sussiste il pericolo d'esplosione!



Tenere lontano da fiamme e fonti di calore. Chiudere ermeticamente i recipienti e conservare in sicurezza e in modo protetto dal rischio di incendio! Non utilizzare liquidi facilmente infiammabili!



Proteggere dal gelo e conservare in un luogo antigelo.



Conservare tra 0°C e 40°C in luoghi asciutti e senza polvere.



Indossare indumenti di protezione adeguati, guanti oppure una mascherina.



Leggere attentamente le istruzioni prima del primo utilizzo.

## ● Prima della messa in funzione

**⚠ CAUTELA!** Verificare che funzioni in sicurezza! Prima di ogni utilizzo verificare se il nebulizzatore a pressione è integro e se funziona in sicurezza. Procedere a tal fine nel seguente modo:

- Accertarsi che il contenitore [6] ed entrambi i tubi [10], [11] non presentino danni visibili.
- Verificare se l'attacco del tubo rigido [10], del tubo flessibile [11] e del peso [12] è correttamente in sede.
- Pompare il nebulizzatore a pressione vuoto.
- Tirare la valvola di sicurezza [5] di lato.  
La pressione deve scaricarsi in modo udibile.

## ● Messa in funzione

### ● **Riempire il contenitore del nebulizzatore a pressione (Fig. B)**

**Nota:** prima dell'utilizzo accertarsi che il prodotto sia in perfette condizioni.

- Premere il manico della pompa [1] verso il basso.

**Nota:** per scaricare la pressione residua presente nel contenitore [6] posizionare la valvola di sicurezza [5] sul lato fino a fine corsa.

- Ruotare il coperchio [7] in senso antiorario e staccare la pompa [9] dal contenitore [6].
- Riempire quindi il contenitore [6].

**Nota:** riempire il contenitore [6] soltanto con la quantità di liquido necessaria per l'impiego, facendo riferimento alla scala di livello [13] (non più di max. 2 l).

- Riposizionare il coperchio [7] con la pompa [9] nel contenitore [6] e ruotarlo in senso orario fino a fine corsa.

## ● Generare la pressione di esercizio

- Tirare e muovere il manico della pompa [1] in su e in giù fino a che il nebulizzatore a pressione non raggiunge la pressione massima di esercizio ammessa di 2 bar.

**Nota:** se la pressione dell'aria nel contenitore [6] supera i 2 bar la pressione viene scaricata automaticamente attraverso la valvola di sicurezza [5].

- Premere il manico della pompa [1] verso il basso.

## ● Nebulizzare

- Afferrare saldamente il manico [4] e indirizzare l'ugello regolabile [8] ad es. verso una pianta.

**Nota:** è possibile ruotare la testina di spruzzo per selezionare le diverse funzioni di spruzzo (spruzzo pieno ruotando in senso antiorario (Fig. C1), spruzzo nebulizzato ruotando in senso orario (Fig. C2)).

**Nota:** il tubo flessibile [11] e il peso [12] possono muoversi in modo flessibile per facilitare l'ingresso del liquido nel contenitore [6] quando si tiene il nebulizzatore a pressione nelle varie posizioni (Fig. D).

- Premere il tasto per lo spray [3] per avviare lo spruzzo.

**Nota:** far scorrere il dispositivo di blocco dello spruzzo [2] in avanti per uno spruzzo continuo. Per terminare lo spruzzo continuo spostare il dispositivo di blocco dello spruzzo [2] di nuovo indietro.

- Lasciare il tasto per lo spray [3] per interrompere lo spruzzo.  
**Nota:** se la pressione nel contenitore [6] non basta più per nebulizzare, pompare il contenitore [6] di nuovo fino alla pressione massima di esercizio ammessa di 2 bar (vedi "Generare la pressione di esercizio").
- Per scaricare la pressione residua dal contenitore [6], posizionare la valvola di sicurezza [5] sul lato fino a fine corsa.

## ● Trasportare il nebulizzatore a pressione

**Trasportare il nebulizzatore a pressione come di seguito indicato:**

### **Trasporto durante l'utilizzo**

- Trasportare il nebulizzatore a pressione dal manico [4].

### **Trasporto dopo l'utilizzo**

- Premere il manico della pompa [1] verso il basso.
- Tirare la valvola di sicurezza [5] sul lato fino a che la pressione residua non si scarica dal contenitore [6].
- Tenere il nebulizzatore a pressione dal manico [4].

**Nota:** per evitare danni al contenitore [6] durante il trasporto, sollevare sempre il nebulizzatore a pressione e non trascinarlo mai sul terreno.

## ● Pulizia e cura

- Se l'ugello è intasato, non cercare di sbloccarlo soffiando con la bocca.

**Nota:** pulire il nebulizzatore a pressione dopo ogni utilizzo!  
Svuotare il flacone dopo ogni uso.

## ● Pulire il nebulizzatore a pressione

- Svitare l'ugello [8].
- Pulire l'ugello [8] sotto acqua corrente.
- Per pulire un ugello intasato [8] utilizzare un ago per stasare l'ugello [8].
- Staccare il coperchio [7] dal contenitore [6] ruotandolo in senso antiorario. Estrarre la pompa [9], il tubo rigido [10], il tubo flessibile [11] e il peso [12].
- Separare il tubo flessibile [11] e il peso [12] e lavarli entrambi sotto acqua corrente.
- Pulire il coperchio [7] incluso il manico [1], la pompa [9] e il tubo rigido [10] sotto acqua corrente.
- Pulire il lato interno ed esterno del contenitore [6] sotto acqua corrente.
- Riasssemblare il tubo rigido [10], il tubo flessibile [11] e il peso [12]. Riposizionare il coperchio [7] sul contenitore [6] e ruotarlo in senso orario per fissarlo.
- Pulire il prodotto a secco con un panno.

## ● Conservare il nebulizzatore a pressione

- Dopo l'uso fare in modo che il contenitore scarichi l'eventuale pressione residua. A tal fine tirare la valvola di sicurezza [5] di lato fino a che non si sente più alcun sibilo.
- Pulire a fondo l'apparecchio e lasciarlo asciugare prima di conservarlo, in particolare durante l'inverno. Questa pratica è necessaria per evitare i danni causati dal freddo.
- Rimuovere eventuali residui di liquido per spray dal contenitore [6].
- Conservare il nebulizzatore a pressione in un luogo asciutto, privo di polvere e di gelo.

## ● Risoluzione dei problemi

Se le misure di seguito elencate non dovessero dare buoni risultati, contattare il produttore.

### ● = **Problema**

⊙ = Possibile causa

○ = Rimedio

### ● **Nel contenitore non si crea alcuna pressione.**

⊙ La pompa non è avvitata bene.

○ Avvitare bene la pompa.

### ● **L'ugello non spruzza.**

⊙ Non c'è pressione.

○ Generare la pressione con la pompa.

⊙ L'ugello è intasato.

○ Pulire l'ugello.

⊙ Nessun liquido per spray nel contenitore **6**.

○ Riempire con liquido per spray.

⊙ Il tubo rigido **10**, il tubo flessibile **11** e il peso **12** non sono collegati tra loro.

○ Verificare tutte le parti e collegarle.

### ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

## ● Assistenza

---

### IT **Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)

### CH **Assistenza Svizzera**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-No.: HG06890  
Version: 10/2022

Stand der Informationen · Version des  
informations · Versione delle informazioni:  
09/2022 · Ident.-No.: HG06890092022-1

---

IAN 498087\_2204

1

